**Teiresias**

v. 359 Hé koppige!

Hoe onwetend[[1]](#footnote-1) ben jij in wat jij nu eigenlijk zegt;

jij bent al krankzinnig,

ook voordat jij geheel buiten zinnen bent geraakt.

v. 360 Laten[[2]](#footnote-2) wij gaan, Kadmos, en

laten wij de god smeken

zowel ten behoeve van deze, ook al is hij woest

als vanwege de stad

om niets onheilspellends te doen.

v. 363 Maar volg mij met je stok van klimop

en probeer dan mijn lichaam op te richten,

dan probeer ik het jouwe op te richten.

v. 365 Het is lastig dat twee oude mannen zijn gevallen.

Laat toch komen, wat er toch wel komt.

v. 366 Want men moet gehoorzamen aan de Bakchiër, de zoon van Zeus.

Als Pentheus nou maar geen leed zal brengen over jouw huis, Kadmos.

Ik bedoel niet op basis van voorspellingskunst,

maar op basis van feiten:

want een dwaas man spreekt dwaze dingen.

1. Ook hier geldt natuurlijk het belang van het codewoord: σοφία. Wijs zijn en niet in extase raken, noch enthousiast. [↑](#footnote-ref-1)
2. Conjunctivus Adhortativus (van aansporing). Vergelijk het Franse volkslied: *Allons* enfants de la Patrie. (*Laten* we gaan, kinderen van het Vaderland.) [↑](#footnote-ref-2)